

中华人民共和国南昌大学 与俄罗斯下诺夫哥罗德国立技术大学 建立超高温材料联合实验室合作协议

Соглашение о создании совместной лаборатории

сверхвысокотемпературных материалов

между Наньчанским университетом (КНР) и Нижегородским
государственным техническим университетом им. Р.Е. Алексеева (РФ)

由党委书记罗嗣海教授代表的南昌大学以及根据《章程》由校长德米特里耶夫·谢尔盖·米哈伊洛维奇教授代表的俄罗斯下诺夫哥罗德国立技术大学（以下简称“参与机构”），在2023年两校签订的合作协议框架下，希望在共同感兴趣的超高温材料领域加强合作，建立超高温材料联合实验室。经友好协商，两校达成以下合作条款：

Наньчанский университет в лице секретаря парткома профессора Ло Сыхайя, действующего на основании Устава, и Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева в лице ректора профессора Дмитриева Сергея Михайловича, действующего на основании Устава, далее именуемые “участвующие учреждения”, в рамках Соглашения о сотрудничестве, подписанного между двумя университетами в 2023 году, намерены укрепить сотрудничество в области сверхвысокотемпературных материалов, представляющих взаимный интерес, и создать совместную лабораторию сверхвысокотемпературных материалов. После дружеских переговоров оба университета достигли следующих условий сотрудничества:

1. 目标

1. Предмет

本合作协议的目标是参与机构通过建立超高温材料联合实验室，开展包括师生交换、合作科研、研究生联合培养等多种形式的合作与交流，进一步增强双方在超高温材料领域的科研和创新能力。

Предметом данного Соглашения является создание совместной лаборатории по сверхвысокотемпературным материалам участвующими учреждениями для осуществления различных форм сотрудничества и обменов, включая обмен преподавателями и студентами, совместные научные исследования и совместную подготовку магистров и аспирантов, с целью дальнейшего расширения научно-исследовательского и инновационного потенциала в области материалов, работающих при сверхвысоких температурах.

2. 范围与责任

2. 领域 и ответственность

2.1. 南昌大学将在其国际材料创新研究院和江西省超高温金属材料重点实验室内提供科研设施，以供参与机构在中国开展联合科研活动

2.1. Наньчанский университет предоставит научно-исследовательскую базу в своем Международном инновационном институте в области материалов и Ключевую лабораторию новых материалов для сверхвысокотемпературных металлов в Цзянси для участвующих учреждений с целью проведения совместных научно-исследовательских работ в Китае.

2.2. 下诺夫哥罗德国立技术大学将接待南昌大学青年科学家和学生赴俄罗斯开展联合科研活动

2.2. Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева примет в России молодых ученых и студентов из Наньчанского университета для проведения совместных научно-исследовательских работ.

2.3. 参与机构将联合举办以超高温材料与关键技术为主题的国际学术会议

2.3. Участвующие учреждения совместно организуют международные научные конференции на тему сверхвысокотемпературных материалов и ключевых технологий.

2.4. 参与机构将共同申请国家和国际基金，用于超高温材料领域的合作研究项目

2.4. Участвующие учреждения совместно подадут заявки на получение национальных и международных грантов для совместных исследовательских

проектов в области сверхвысокотемпературных материалов.

2.5.本协议下进行的合作项目所得研究成果将以共同署名方式在学术杂志和学术会议上发表

2.5. Результаты исследований в рамках совместных проектов, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, будут опубликованы в научных журналах и представлены на научных конференциях путем совместного подписания.

2.6.本协议下进行的合作项目所涉及的相关实验内容和实验数据将由双方共享。

2.6. Учреждения будут совместно использовать соответствующие эксперименты и данные, задействованные в проектах сотрудничества, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения.

3. 协调办公室

3. Координационный офис

3.1. 协调办公室将设在中国江西省南昌大学国际材料创新研究院和江西省超高温金属材料重点实验室。

3.1. Координационный офис будет расположен в Международном инновационном институте материаловедения Наньчанского университета провинции Цзянси и в Ключевой лаборатории новых материалов для сверхвысокотемпературных металлов провинции Цзянси.

3.2. 南昌大学任命国际材料创新研究院院长唐建成博士，下诺夫哥罗德国立技术大学任命教授 Alexander Khlybov 博士担任各自的协调员。协调员将充当参与机构联络人，并监督参与机构在本合作协议下开展的各种合作与交流活动。

3.2. Наньчанский университет назначит директора Международного инновационного института материаловедения доктора Тан Цзяньчэна своим координатором, Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева назначит заведующего кафедрой «Материаловедение, технологии материалов и термическая обработка металлов» профессора Хлыбова Александра Анатольевича своим координатором. Оба координатора будут выступать в качестве связующего звена участвующих учреждений и

контролировать различные мероприятия по сотрудничеству и обмену, проводимые участвующими учреждениями в соответствии с настоящим Соглашением.

3.3. **参与机构将确保各自的协调员定期提供根据本合作协议开展的合作与交流活动报告。**

3.3. Участвующие учреждения будут отслеживать, чтобы оба координатора регулярно предоставляли отчеты о сотрудничестве и мероприятиях по обмену, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением.

4. 有效期

4. Срок действия Соглашения

4.1. **本合作协议自参与机构双方签署之日起生效，有效期至 2029 年 12 月 30 日。经双方书面同意，参与机构可以延长或续签本合作协议。**

4.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания обоими учреждениями и действует по 30 декабря 2029 года. С письменного согласия оба учреждения могут продлить или возобновить настоящее Соглашение.

4.2. 经双方书面同意，参与机构可随时修改本合作协议

4.2. С письменного согласия обеих Сторон в любое время можно внести изменения в настоящее Соглашение.

4.3. **参与机构任何一方均可通过向另一方参与机构提前九十(90)天发出书面通知终止本合作协议。合作协议的终止不会影响本合作协议在终止时已经涵盖或正在进行的活动。**

4.3. Любая из Сторон может прекратить действие данного Соглашения, направив письменное уведомление другому участвующему учреждению за девяносто (90) дней до прекращения действия настоящего Соглашения. Прекращение действия настоящего Соглашения о сотрудничестве не повлияет на деятельность, которая уже была охвачена или осуществлялась до этого момента.

5. 争议解决

5. Разрешение споров

如果对本协议的标的物存在任何争议，参与机构同意将首

先通过参与机构间充分、坦诚的讨论和协商来努力解决该争议。

В случае возникновения каких-либо разногласий по поводу предмета настоящего Соглашения участвующие учреждения соглашаются, в первую очередь, работать над разрешением спора путем всестороннего и откровенного обсуждения между участвующими учреждениями.

南昌大学代表

Наньчанский университет

南昌大学党委书记

罗嗣海

Секретарь парткома

Lo Сыхай

日期(Дата): 2024.11.28

下诺夫哥罗德国立技术大学代表

Нижегородский государственный
технический университет
им. Р.Е. Алексеева

校长

S.M. 德米特里耶夫

Ректор

С.М. Дмитриев

日期(Дата): 28.11.2024